

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965.

18 NOVEMBRE 1964.

PROJET DE LOI

portant liaison à l'indice des prix de détail de la liste civile et de la dotation de S.A.R. le Prince Albert.

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DES FINANCES (1),
PAR M. MICHEL.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi qui vous est soumis, a pour but d'assurer par interprétation de l'article premier de la loi du 24 juillet 1951, fixant la liste civile pour la durée du règne du Roi Baudouin, une indexation de cette liste civile en lui appliquant les dispositions de la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail.

La même mesure est prévue en ce qui concerne la dotation annuelle de S.A.R. le Prince Albert.

La liste civile de S.M. le Roi Baudouin a été fixée comme suit par la loi du 24 juillet 1951 :

« Article 1^{er}. — La liste civile est fixée à trente-six millions de francs pour la durée du règne de S.M. le Roi Bau-

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Merlot.

A. — Membres : MM. De Saeger, De Staercke, Fimmers, Kiebooms, Lavens, Meyers, Michel, Parisi, Posson, Saint-Remy, Scheyven. — Boeykens, Boutet, Cools, De Sweemer, Detiège, Gelders, Lamers, Merlot, Paque (Simon), Van Acker (F.). — De Clercq, De Winter.

B. — Suppléants : MM. Blanckaert, Discry, Eyskens, Gillès de Pélichy, Herbiet, Van den Daele. — Bary, Grandjean, Sebrechts, Toubeau, Vercauteren. — Piron.

Voir :

862 (1963-1964) :

— N° 1 : Projet de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965.

18 NOVEMBER 1964.

WETSONTWERP

tot binding aan de index der kleinhandelsprijzen van de civiele lijst en van de dotatie van Z. K. H. Prins Albert.

VERSLAG

NAMENS
DE COMMISSIE VOOR DE FINANCIËN (1),
UITGEBRACHT DOOR DE HEER MICHEL.

DAMES EN HEREN,

Het U voorgelegde ontwerp strekt ertoe, bij interpretatie van het eerste artikel van de wet van 24 juli 1951, waarbij de civiele lijst wordt vastgesteld voor de duur van de regering van Koning Boudewijn, die civiele lijst aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen te koppelen door toepassing van het bepaalde in de wet van 12 april 1960 tot eenmaking der verscheidene regimes van binding aan de index der kleinhandelsprijzen.

Dezelfde maatregel wordt beoogd voor de jaarlijkse dotatie van Z.K.H. Prins Albert.

De civiele lijst van Z.M. Koning Boudewijn is bij de wet van 24 juli 1951 vastgesteld als volgt :

« Artikel 1. — De civiele lijst wordt voor de duur van de regering van Z.M. Koning Boudewijn vastgesteld op

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Merlot.

A. — Leden : de heren De Saeger, De Staercke, Fimmers, Kiebooms, Lavens, Meyers, Michel, Parisi, Posson, Saint-Remy, Scheyven. — Boeykens, Boutet, Cools, De Sweemer, Detiège, Gelders, Lamers, Merlot, Paque (Simon), Van Acker (F.). — De Clercq, De Winter.

B. — Plaatsvervangers : de heren Blanckaert, Discry, Eyskens, Gillès de Pélichy, Herbiet, Van den Daele. — Bary, Grandjean, Sebrechts, Toubeau, Vercauteren. — Piron.

Zie :

862 (1963-1964) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

douin. Elle sera portée à quarante-deux millions de francs au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle le Roi contractera mariage. »

La dotation de S.A.R. le Prince Albert a été fixée à trois millions et demi par la loi du 16 juillet 1959.

I. — Exposé du Ministre.

Le Ministre des Finances introduit comme suit la discussion relative à ce projet de loi :

— Liste civile. —

1. La liste civile n'est pas un traitement payé au Roi. C'est un budget qui doit couvrir les charges afférentes à l'exercice par le Roi de sa mission de chef de l'Etat.

Quelles sont ces charges ?

Elles sont semblables à celles que l'on retrouve dans les budgets ministériels.

a) On relève tout d'abord, les dépenses relatives au personnel :

- rémunérations;
- pensions;
- cotisations de sécurité sociale.

b) Ensuite, les dépenses de matériel et de travaux, fonctionnement des services, entretien des immeubles.

c) Enfin, des dépenses diverses :

- œuvres sociales;
- frais de voyage et de réception;
- frais de représentation,
- etc.

2. La liste civile a été fixée par la loi du 24 juillet 1961 à 36 millions, et fut portée automatiquement à 42 millions par le mariage du Roi.

3. Il apparaît que les charges de ce budget se sont accrues au cours des années, notamment sous l'influence des dépenses de personnel (rémunérations et pensions), qui ont augmenté en fonction de :

- a) la hausse de l'index : + 21 % depuis 1951;
- b) les revalorisations analogues à celles appliquées dans le secteur public comme dans le secteur privé;
- c) l'augmentation des cotisations de sécurité sociale.

Bien que les effectifs soient restés au même niveau qu'en 1951, les dépenses de personnel ont doublé depuis lors : elles atteignent à présent 70 % du montant de la liste civile.

La plupart des autres dépenses de matériel et de travaux ont également subi l'effet de la hausse des prix.

4. Il est donc nécessaire autant qu'équitable de procéder à un réajustement du montant de la liste civile.

Cette situation a été prévue lors des travaux préparatoires de la loi du 24 juillet 1951. La Commission des Finances du Sénat, à l'unanimité de ses membres, a considéré « qu'il ne serait pas contraire à l'article 77 de la Constitution, de reviser globalement le montant forfaitaire actuellement fixé de la liste civile, si durant un règne que l'on peut

zesendertig miljoen frank. Zij zal op tweeënveertig miljoen frank gebracht worden vanaf de 1^{ste} januari van het jaar in de loop waarvan de Koning een huwelijk zal hebben aangegaan. »

De dotatie van Z.K.H. Prins Albert is bij de wet van 16 juli 1959 vastgesteld op drie en een half miljoen frank.

I. — Uiteenzetting van de Minister.

De Minister van Financiën leidt de bespreking van dit wetsontwerp in met volgend betoog :

— Civiele lijst. —

1. De civiele lijst is geen wedde die aan de Koning wordt betaald. Het is een begroting die dient om de uitgaven te dekken welke voor de Koning zijn verbonden aan zijn rol als Staatshoofd.

Wat zijn die lasten ?

Zij kunnen vergeleken worden met die welke in de ministeriële begrotingen voorkomen.

a) Er zijn vooreerst de personeelsuitgaven :

- bezoldigingen;
- pensioenen;
- bijdragen voor de sociale zekerheid.

b) Verder de uitgaven voor materieel en werken, voor werking van de diensten en voor onderhoud van de gebouwen.

c) Ten slotte, diverse uitgaven :

- sociale werken;
- reis- en receptiekosten;
- representatiekosten,
- enz.

2. De civiele lijst is bij de wet van 24 juli 1961 op 36 miljoen vastgesteld en automatisch op 42 miljoen gebracht ingevolge het huwelijk van de Koning.

3. Blijkbaar is de uitgavenpost van deze begroting met de jaren gestegen, met name ingevolge de verhoging van de personeelsuitgaven (bezoldigingen en pensioenen) in verband met :

- a) de stijging van het indexcijfer : + 21 % sedert 1951;
- b) de herwaarderings van dezelfde aard als in de openbare en particuliere sector zijn doorgevoerd;
- c) de verhoging van de bijdragen voor sociale zekerheid.

Ofschoon het aantal personeelsleden sinds 1951 onveranderd is gebleven, zijn de personeelsuitgaven sedertdien verdubbeld : zij belopen thans 70 % van het bedrag der civiele lijst.

De meeste andere uitgaven voor materieel en werken hebben eveneens de weerslag van de prijsstijging ondergaan.

4. Een aanpassing van het bedrag van de civiele lijst is dus even noodzakelijk als billijk.

Deze toestand werd voorzien tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 24 juli 1951. De Senaatscommissie voor Financiën was eenparig van oordeel « dat het niet strijdig zou zijn met artikel 77 der Grondwet het thans bepaalde forfaitair bedrag der civiele lijst globaal te herzien, indien gedurende een regeertijd, die men terecht

légitimement espérer fort long, une modification du pouvoir d'achat du franc, nullement prévisible aujourd'hui, venait à se produire » (*Doc. Sénat*, session 1950-1951, n° 432, p. 3).

Il y eut également des précédents sous d'autres règnes, notamment sous le règne du Roi Albert : la loi du 23 juillet 1927 a procédé au rajustement de la liste civile fixée par la loi du 30 décembre 1909.

5. *Solution proposée :*

Le Ministre propose de lier le montant de la liste civile aux fluctuations de l'indice des prix de détail; il est proposé d'appliquer le système de mobilité instauré par la loi du 12 avril 1960, qui a unifié les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail.

Conséquence : le projet ajuste les sommes fixées par la loi du 24 juillet 1951 au niveau qu'elles auraient atteint au 1^{er} janvier 1960 si la liste civile avait, dès l'origine, été liée aux fluctuations de l'index; les 42 millions sont ainsi portés à 46,5 millions correspondant à l'indice 110. Le projet porte effet au 1^{er} janvier 1964. A partir de ce moment, les 46,5 millions sont à majorer de 5 % pour les sept premiers mois de l'année; ces 5 % deviennent 7,5 % à partir du mois d'août 1964. De ce fait, la liste civile est portée en chiffres ronds à 49,3 millions pour l'année 1964 et à 50 millions pour l'année 1965, sauf nouvelle fluctuation de l'indice des prix de détail.

— *Dotation du Prince Albert.* —

Le problème est identique à celui de la liste civile.

Fixée par la loi du 16 juillet 1959 à 3,5 millions, cette dotation s'est révélée insuffisante compte tenu des obligations auxquelles le Prince doit faire face : frais de personnel, de secrétariat et de représentation.

Le Prince assume des activités bénévoles dans plusieurs organismes d'intérêt public et il exerce son rôle dans la vie nationale en qualité de Prince Héritier.

Solution proposée :

Le Ministre propose la liaison de la dotation à l'indice des prix de détail et une revalorisation semblable à celle de la liste civile.

Conséquences : les 3,5 millions sont portés à 3,9 millions à l'indice 110, valeur au 1^{er} janvier 1960.

S'y ajoutent : 5 % au 1^{er} janvier 1964 et 7,5 % au 1^{er} août 1964.

Soit : 4,1 millions en 1964 et 4,2 millions (chiffres ronds) en 1965, sauf nouvelle fluctuation de l'indice des prix de détail.

II. — *Discussion générale.*

Les interventions des membres de la Commission laissent apercevoir un large accord de principe sur l'indexation proposée par le présent projet, à propos de la liste civile.

Plusieurs membres ont cependant émis certaines remarques à propos des données techniques fournies par l'Exposé des Motifs ainsi qu'au sujet de l'aspect constitutionnel du projet qui justifie la consultation du Conseil d'Etat.

mag verhopen van zeer lange duur te zijn, zich een heden geenszins voorzienbare wijziging zou voordoen in de koopkracht van de frank » (*Gedr. St. Sen.*, zitting 1950-1951, n° 432, blz. 3).

Er zijn ook precedentes geweest onder vorige regeringen, met name onder de regering van Koning Albert : toen is de in de wet van 30 december 1909 vastgelegde civiele lijst aangepast bij de wet van 23 juli 1927.

5. *Voorgestelde oplossing :*

De Minister stelt voor het bedrag van de civiele lijst te koppelen aan de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen; er wordt voorgesteld het mobiliteitsstelsel toe te passen, zoals bepaald in de wet van 12 april 1960 tot eenmaking der verscheidene regimes van binding aan de index der kleinhandelsprijzen.

Gevolg : het ontwerp brengt de bij de wet van 24 juli 1951 bepaalde bedragen op het peil dat zij zouden bereikt hebben op 1 januari 1960, indien de civiele lijst van meet af was verbonden geweest aan de schommelingen van het indexcijfer; het bedrag van 42 miljoen frank wordt aldus gebracht op 46,5 miljoen frank, wat overeenstemt met het indexcijfer 110. Het ontwerp heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1964. Vanaf die datum moet het bedrag 46,5 miljoen frank verhoogd worden met 5 % voor de eerste zeven maanden van het jaar; die 5 % worden op 7,5 % gebracht met ingang van de maand augustus 1964. Zodoende wordt de civiele lijst, in een rond getal uitgedrukt, gebracht op 49,3 miljoen frank voor het jaar 1964 en op 50 miljoen frank voor het jaar 1965, mits het indexcijfer der kleinhandelsprijzen geen nieuwe wijziging ondergaat.

— *Dotatie van Prins Albert.* —

Het vraagstuk is hetzelfde als bij de civiele lijst.

Die dotatie is door de wet van 16 juli 1959 vastgesteld op 3,5 miljoen frank, maar blijkt thans ontoereikend te zijn voor de verplichtingen waaraan de Prins moet voldoen : personeels-, secretariaats- en representatiekosten.

De Prins neemt vrijwillig deel aan de activiteiten van verscheidene instellingen van openbaar nut en vervult in het nationale leven zijn rol als Erfprins.

Voorgestelde oplossing :

De Minister stelt voor de dotatie aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen te koppelen en er dezelfde herwaarderingscoëfficiënt op toe te passen als op de civiele lijst.

Gevolg : de 3,5 miljoen frank worden gebracht op 3,9 miljoen frank, overeenstemmende met het indexcijfer 110, waarde per 1 januari 1960.

Daarbij komt : 5 % op 1 januari 1964 en 7,5 % op 1 augustus 1964.

Zo wordt het (afgeronde) bedrag : 4,1 miljoen frank in 1964 en 4,2 miljoen frank in 1965, mits het indexcijfer der kleinhandelsprijzen geen nieuwe wijziging ondergaat.

II. — *Algemene bespreking.*

Uit de verklaringen van de leden der Commissie blijkt dat zij over 't algemeen in principe instemmen met de in het huidige ontwerp voorgestelde koppeling van de civiele lijst aan het indexcijfer.

Verscheidene leden maken evenwel bepaalde opmerkingen in verband met de in de Memorie van Toelichting voorkomende technische gegevens en met het grondwettelijk aspect van het ontwerp, welk aspect een gegronde reden was om het advies van de Raad van State in te winnen.

Un commissaire attire d'abord l'attention du Ministre des Finances sur le caractère délicat et complexe de cette matière et sur l'opportunité de solliciter l'avis du Conseil d'Etat. Il demande ensuite la production d'une série de renseignements complémentaires qui lui permettraient de se prononcer en connaissance de cause. Ce commissaire rappelle qu'en effet, dans le passé, certains frais d'entretien et de chauffage avaient fait l'objet de demandes de crédit dans le cadre des budgets des Communications et des Travaux publics.

Il termine en proposant de faire une distinction entre les mesures de rajustement de la liste civile et celles prévues pour la dotation de S.A.R. le Prince Albert. L'aspect constitutionnel se pose d'une toute autre façon en ce qui concerne la liste civile et la dotation.

Un membre intervient pour faire part de son accord sur les mesures de rajustement préconisées par le présent projet. Il exprime l'opinion qu'en ce qui concerne la demande de renvoi au Conseil d'Etat, cette consultation ne s'impose nullement; il fait remarquer que cet organisme n'est pas une Cour constitutionnelle et que le Parlement détenant tous les pouvoirs résiduels doit trancher souverainement le problème posé.

Un commissaire intervient et pose la question de savoir si le seul moyen de résoudre le problème de rajustement de la liste civile ne pourrait consister à élaborer, chaque année, un budget sur base de prévisions justifiées.

Un autre commissaire attire l'attention du Ministre sur le fait que ce projet de loi contient deux objets nettement différents, l'un relatif à la liste civile, l'autre à la dotation de S.A.R. le Prince Albert.

Il demande s'il ne serait pas opportun de disjoindre les deux parties du projet ou même, d'inclure dans une seule liste civile l'ensemble des dotations.

Ce membre insiste sur la responsabilité du Parlement à l'égard de l'opinion publique et développe son point de vue à propos des missions accomplies dans le cadre du Commerce extérieur.

Plusieurs commissaires interviennent encore à propos de questions techniques auxquelles le Ministre répondra en cours de discussion.

REPONSE DU MINISTRE.

Le Ministre des Finances répond d'abord aux interventions des commissaires en apportant certaines précisions sur le coût des charges auxquelles le Roi, par sa mission de chef de l'Etat, doit faire face :

1. *Frais de personnel.*

En 1939, le personnel en service atteignait 302 unités (parmi lesquelles 58 dignitaires et fonctionnaires).

Actuellement, ce nombre est tombé à 188.

Les dépenses du personnel se sont élevées à :

- 13,475 millions en 1951;
- 25,100 millions en 1963;
- probablement 27 millions en 1964.

Il est donc permis de constater que les charges de personnel ont augmenté de quelque 13,5 millions de francs, notamment par l'effet de la programmation sociale et de l'influence de la hausse des prix.

Een lid vestigt vooreerst de aandacht van de Minister van Financiën op de kiese en ingewikkelde aard van deze aangelegenheid en op de opportuniteit om het advies van de Raad van State in te winnen. Verder verzoekt hij om aanvullende inlichtingen, opdat hij zich met kennis van zaken zou kunnen uitspreken. Hij herinnert er daarbij aan dat voorheen in het raam van de begrotingen van Verkeerswezen en van Openbare Werken kredieten zijn uitgetrokken tot dekking van bepaalde onderhouds- en verwarmingskosten.

Ten slotte wenst hij een onderscheid te zien maken tussen de maatregelen tot aanpassing van de civiele lijst en die in verband met de dotatie van Z.K.H. Prins Albert. Het grondwettelijke probleem vertoont een gans ander aspect naargelang het de civiele lijst of de dotatie betreft.

Een lid verklaart dat hij instemt met de in het onderhavige ontwerp voorgestelde aanpassingsmaatregelen. Hij is van mening dat de verzending naar de Raad van State volstrekt niet vereist is; hij merkt daarbij op dat die instelling geen bij de Grondwet ingesteld Hof is en dat het Parlement, aangezien het alle residuale bevoegdheden bezit, dit probleem soeverein dient te regelen.

Een lid stelt de vraag of de enige manier om het probleem van de aanpassing van de civiele lijst op te lossen er niet in bestaat elk jaar een begroting op te maken op grond van verantwoorde ramingen.

Een ander lid vestigt er de aandacht van de Minister op dat dit wetsontwerp twee duidelijk verschillende objecten bevat: het eerste betreft de civiele lijst, het tweede de dotatie van Z.K.H. Prins Albert.

Hij vraagt of men er niet goed zou aan doen de twee delen van het ontwerp te splitsen of zelfs alle dotaties in één enkele civiele lijst op te nemen.

Dit lid legt de nadruk op de verantwoordelijkheid van het Parlement tegenover de openbare opinie en zet verder zijn standpunt uiteen nopens de in het raam van de Buitenlandse Handel volbrachte zendingen.

Verscheidene leden behandelen dan nog technische problemen. De Minister zal daarop antwoorden tijdens de bespreking.

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

De Minister van Financiën beantwoordt vooreerst de vragen en opmerkingen van de leden aan de hand van nadere gegevens in verband met de kosten die de Koning, als Staatshoofd, heeft te bestrijden :

1. *Personeelsuitgaven.*

In 1939 bestond het personeel in dienst uit 302 leden (o.w. 58 waardigheidsbekleders en ambtenaren).

Thans zijn er nog slechts 188.

De personeelsuitgaven beliepen :

- 13,475 miljoen frank in 1951;
- 25,100 miljoen frank in 1963;
- vermoedelijk 27 miljoen frank in 1964.

Hieruit kan worden afgeleid, dat de personeelsuitgaven met circa 13,5 miljoen frank zijn gestegen, o.m. ingevolge de sociale programmatie en de weerslag van de kosten van levensonderhoud.

2. Charge des pensions. Frais d'entretien.

Il faut comprendre sous cette rubrique non seulement la charge des pensions mais les frais d'entretien, de chauffage, de réception et de fonctionnement des services :

- 13,9 millions pour 1963;
- 15 millions (prévision) pour 1964.

Les deux postes précédents absorbent donc pour ainsi dire la totalité du montant de la liste civile.

3. Il faut ajouter l'ensemble des frais divers, tels que :

- frais de voiture;
- paiement aux P.T.T.;
- matériel de bureau,
- etc.

En ce qui concerne la dotation du Prince Albert, la revalorisation envisagée répond à des principes d'équité; le Prince Albert ne dispose que d'un personnel de secrétariat.

Le Ministre répond, ensuite, aux questions qui lui furent posées à propos de la consultation du Conseil d'Etat. Il attire l'attention sur le fait qu'il ne s'agit pas à proprement parler d'une question d'urgence; ne pas consulter le Conseil d'Etat se justifie par le fait que la loi de base, elle-même, n'a pas été soumise au Conseil d'Etat et qu'elle revêt un caractère budgétaire.

Le présent projet étant une interprétation de la loi de base, ne doit logiquement pas faire l'objet d'un avis du Conseil d'Etat.

Il est de tradition constante que cette matière soit réservée exclusivement à l'appréciation souveraine du Parlement.

Le Ministre répond à la question qui lui fut posée sur l'annualité d'un tel projet en disant que les règles constitutionnelles s'opposent à ce principe et prévoient la fixation de la liste civile pour la durée du règne du Souverain.

III. — Discussion des articles et votes.

La discussion des articles ne donne pas lieu à des remarques spéciales.

*
**

L'article premier est adopté à l'unanimité.

L'article 2 est adopté par 11 voix contre 8.

L'article 3 est adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet de loi ainsi que le présent rapport sont adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. MICHEL.

Le Président,
J.-J. MERLOT.

2. Pensioenlasten. Onderhoudskosten.

Tot deze rubriek behoren niet alleen de pensioenlasten, maar ook de kosten in verband met onderhoud, verwarming, recepties en werking van de diensten :

- 13,9 miljoen frank in 1963;
- 15 miljoen frank (raming) in 1964.

Vrijwel het globale bedrag van de huidige civiele lijst is dus noodzakelijk voor de twee voormelde posten.

3. Hieraan dienen allerlei kosten te worden toegevoegd, zoals :

- kosten voor de wagens;
- betaling aan de P.T.T.;
- bureaumaterieel,
- enz.

Met betrekking tot de dotatie van Prins Albert beantwoordt de voorgenomen herwaardering aan billijke beginselen; de Prins beschikt slechts over secretariaatspersoneel.

De Minister antwoordt dan op de vragen die hem in verband met de raadpleging van de Raad van State werden gesteld. Hij wijst erop dat het hier eigenlijk niet om een spoedbehandeling gaat; het niet voorleggen van het wetsontwerp aan de Raad van State is verantwoord door het feit dat de basiswet zelf niet aan de Raad van State is voorgelegd en dat zij een budgettair karakter heeft.

Dit wetsontwerp is een interpretatie van de basiswet. Het logische gevolg hiervan is dat het niet voor advies aan de Raad van State moet worden voorgelegd.

Het is een vaste traditie dat het Parlement het uitsluitende voorrecht geniet deze aangelegenheid oppermachtig te beoordelen.

In antwoord op de vraag over het verlenen van een jaarlijks karakter aan een dergelijk ontwerp zegt de Minister dat de grondwettelijke regels zulks niet dulden; zij bepalen immers dat de civiele lijst wordt vastgesteld voor de duur van de regering van de Vorst.

III. — Bespreking van de artikelen en stemmingen.

De bespreking van de artikelen geeft geen aanleiding tot noemenswaardige opmerkingen.

*
**

Het eerste artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 11 tegen 8 stemmen.

Artikel 3 wordt eenparig aangenomen.

Het wetsontwerp in zijn geheel alsook dit verslag worden eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
J. MICHEL.

De Voorzitter,
J.-J. MERLOT.